

# Turf-Tidy 1100



## Traduzione del manuale d'uso originale

**Versione:** UM0002089IT-2547

**Applicabile a:** A0002089 Turf-Tidy 1100

MANUALE D'USO



## EU - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



**Noi,**  
Redexim B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, Paesi Bassi

**dichiariamo che la presente "EU DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ" è stata rilasciata sotto la nostra piena responsabilità e si applica al seguente prodotto:**

**TURF-TIDY 1100 CON NUMERO DI SERIE INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,**

**a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni della:**

**2006/42/EC Machinery Directive**

**e alle norme:**

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery – Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-12:2012** Agricultural machinery – Safety – Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers

Zeist, 18 novembre 2025



C.H.G. de Bree  
Redexim B.V.

## UK - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

# UK CA

Noi,  
Redexim B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, Paesi Bassi

dichiariamo che la presente "UK DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ" è stata rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e si applica al seguente prodotto:

TURF-TIDY 1100 CON NUMERO DI SERIE INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni di:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e alle norme:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery – Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-12:2012** Agricultural machinery – Safety – Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers

Zeist, 18 novembre 2025



C.H.G. de Bree

## PREFAZIONE

Congratulazioni per l'acquisto del Turf-Tidy 1100. Per un funzionamento sicuro e sostenibile di questa macchina, è necessario leggere e comprendere il presente manuale d'uso. Senza una conoscenza completa del contenuto, non è possibile lavorare in sicurezza con questa macchina.

Questa macchina non è semovente. È responsabilità dell'utente utilizzare il trattore o altro veicolo di traino corretto. L'utente deve verificare la combinazione di veicolo di traino e macchina sotto vari aspetti, quali il livello di rumorosità e il rischio per la sicurezza. Inoltre, è necessario osservare le istruzioni per l'uso del veicolo e delle parti da utilizzare.

Tutte le informazioni e le specifiche tecniche sono le più recenti al momento della pubblicazione del presente documento. Le specifiche di progettazione sono soggette a modifiche senza preavviso.

Nel presente manuale d'uso, il termine "utente" si riferisce a qualsiasi persona che utilizza la macchina qui descritta.

In caso di domande o dubbi sul presente manuale o sulla macchina in questione, contattare il punto vendita o il rivenditore.

Il presente documento è una traduzione del manuale d'uso originale. Su richiesta, il manuale d'uso originale è disponibile in olandese.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia applicabile a questo prodotto è descritta nelle "Condizioni generali di vendita e garanzia", all'articolo 12 "Garanzie", ed è disponibile sul sito web di Redexim. È possibile utilizzare il codice QR o l'URL riportato di seguito.



<https://www.redexim.com/general-sales-and-delivery-conditions/>

## REGISTRAZIONE DEL PRODOTTO

Registrate il vostro prodotto presso Redexim per ottenere un'assistenza tecnica più rapida, notifiche, notizie esclusive, offerte e molto altro ancora. È possibile utilizzare il codice QR o l'URL riportato di seguito.



<https://www.redexim.com/manuals-and-product-registration/>

## INDICE

<b>1</b>	<b>ISTRUZIONI DI SICUREZZA.....</b>	<b>6</b>
1.1	Obblighi dell'utente .....	6
1.2	Manutenzione, riparazione e regolazione.....	6
1.3	Utilizzo della macchina .....	7
<b>2</b>	<b>DATI TECNICI.....</b>	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>DESCRIZIONE GENERALE.....</b>	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>ADESIVI DI SICUREZZA .....</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>INSTALLAZIONE INIZIALE .....</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>ALBERO CARDANICO .....</b>	<b>13</b>
6.1	Lunghezza dell'albero cardanico .....	14
6.2	Utilizzo dell'albero cardanico .....	14
<b>7</b>	<b>COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA.....</b>	<b>15</b>
7.1	Collegamento della macchina .....	16
7.2	Scollegamento della macchina .....	17
<b>8</b>	<b>TRASPORTO .....</b>	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA.....</b>	<b>18</b>
9.1	Sicurezza .....	18
9.2	Velocità di lavoro .....	18
9.3	Impostazione della profondità/altezza di lavoro.....	18
9.4	Impostazione della velocità di apertura/chiusura della tramoggia .....	21
9.5	Procedura di avvio/arresto .....	22
9.6	Procedura per svuotare la tramoggia .....	22
<b>10</b>	<b>INFORMAZIONI TECNICHE .....</b>	<b>23</b>
10.1	Sostituzione delle lame.....	23
<b>11</b>	<b>OPZIONI .....</b>	<b>27</b>
11.1	Lame .....	27
<b>12</b>	<b>MANUTENZIONE .....</b>	<b>28</b>
12.1	Programma di manutenzione .....	28
12.2	Pulizia.....	29
12.3	Punti di lubrificazione .....	30
12.4	Sostituzione dell'olio del cambio.....	31
12.5	Controllo della tensione della cinghia trapezoidale .....	33
12.6	Istruzioni di montaggio boccola taper-lock .....	34
12.7	Valori di coppia consigliati per assemblaggi standard di bulloni e dadi.....	35
<b>13</b>	<b>RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....</b>	<b>36</b>



## 1 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina è progettata per un utilizzo sicuro. Ciò è possibile solo se vengono seguite integralmente le istruzioni di sicurezza descritte nel presente manuale.

Leggere e comprendere il manuale d'uso prima di iniziare a utilizzare questa macchina. Il mancato utilizzo della macchina come descritto nel manuale può causare lesioni e/o danni alla macchina.

Il presente manuale d'uso contiene istruzioni numerate in sequenza. Queste istruzioni devono essere seguite in sequenza.

Nel manuale sono utilizzati i seguenti simboli:

-  indica le istruzioni di sicurezza
-  indica suggerimenti e/o note

### 1.1 Obblighi dell'utente

La macchina è destinata esclusivamente alla lavorazione dei campi coltivati. Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da tale utilizzo e tutti i rischi associati sono interamente a carico dell'utente.

Tutte le persone designate dal proprietario per l'uso, la manutenzione o la riparazione della macchina devono aver letto e compreso appieno il manuale d'uso, in particolare il capitolo sulle norme di sicurezza.

Qualsiasi modifica alla macchina che comprometta la sicurezza deve essere immediatamente corretta.

Prima di utilizzare la macchina, l'utente è tenuto a verificarne l'assenza di danni e difetti visibili.

Per motivi di sicurezza, non sono consentite modifiche o aggiunte alla macchina (ad eccezione delle modifiche approvate dal produttore). Se sono state apportate modifiche alla macchina, l'attuale marcatura CE/UKCA non è più valida e la persona che ha effettuato le modifiche deve ottenere una nuova marcatura CE/UKCA.

Un uso corretto comprende anche il rispetto delle istruzioni del produttore per l'uso, la manutenzione e la riparazione.

L'utente è responsabile di garantire che la macchina e il veicolo trainante possano essere combinati in modo sicuro e che soddisfino i requisiti descritti nei dati tecnici (vedere il capitolo 2). La combinazione deve essere testata per quanto riguarda il rumore, la sicurezza, i rischi e la facilità d'uso. In tal caso, devono essere redatte anche nuove istruzioni per l'uso.

Indossare indumenti adeguati quando si lavora con la macchina. Indossare scarpe antinfortunistiche certificate, pantaloni lunghi, legare i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale d'uso, è necessario rispettare anche le norme di sicurezza e salute generalmente applicabili.

Quando si utilizza la macchina su strade pubbliche, si applicano le norme di circolazione stradale pertinenti.

### 1.2 Manutenzione, riparazione e regolazione

Tenere un registro delle riparazioni.

Se la macchina viene utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata da persone non qualificate, sussiste il rischio di lesioni sia per l'utente che per terzi. Ciò deve essere evitato!

Per motivi di sicurezza, utilizzare solo ricambi originali Redexim per la manutenzione o le riparazioni.

Gli interventi di riparazione sulla macchina possono essere eseguiti solo da personale tecnico autorizzato.

Durante la manutenzione, la regolazione e le riparazioni, è necessario fissare la macchina per impedirne il rotolamento e/o lo scivolamento.

L'olio/grasso usato è dannoso per l'ambiente; smaltirlo in conformità con le normative locali.

### 1.3 Utilizzo della macchina

Collegare la macchina al veicolo trainante in conformità con le normative. Prestare attenzione al rischio di lesioni!

La macchina non deve essere utilizzata se mancano i coperchi di protezione e gli adesivi di sicurezza.

Controllare la macchina prima di ogni utilizzo per verificare che non vi siano bulloni, dadi e parti allentati.

Prima di iniziare, verificare di avere una visione chiara, sia da vicino che da lontano.

Prima di iniziare il lavoro, tutti gli utenti devono avere familiarità con tutte le funzioni e i comandi della macchina.

Non strisciare mai sotto la macchina. Se necessario, inclinare la macchina per lavorare sulla parte inferiore.

Controllare regolarmente le linee idrauliche, se presenti. Se sono danneggiate o mostrano segni di usura, sostituirle.

## 2 DATI TECNICI




Specifiche	Turf-Tidy 1100
Veicolo consigliato	38 HP con capacità di sollevamento minima di 610 mm (24") dietro gli occhielli di sollevamento di 530 kg (1168 libbre)
Impianto idraulico del veicolo	1 valvola a semplice effetto Pressione minima 120 bar (1740 psi)
Larghezza di lavoro	1,5 m (4,9 ft)
Profondità di lavoro (scarificazione)	0-30 mm (0-1,2")
Altezza di lavoro (falcatura)	0-60 mm (0-2,4")
Velocità di lavoro (scarificazione)	1-5 km/h (0,6-6 mph)
Velocità di lavoro (falcatura)	1-2 km/h (0,6-1,5 mph)
Velocità di lavoro (raccolta foglie)	1-8 km/h (0,6-5 mph)
Capacità (scarificazione)	Max. 7500 m <sup>2</sup> /h (80729 ft <sup>2</sup> /h)
Capacità (falcatura)	Max. 3000 m <sup>2</sup> /h (32292 ft <sup>2</sup> /h)
Capacità (raccolta foglie)	Max. 12000 m <sup>2</sup> /h (129167 ft <sup>2</sup> /h)
Velocità PTO	540 giri/min (CCW)
Distanza tra le lame	26 mm (1,02")
Peso	530 kg (1168 libbre)
Capacità tramoggia	1,1 m <sup>3</sup> (1,44 iarde cubiche)
Dimensioni (LxPxA)	1,85 x 1,88 x 1,57 m (6 x 6,16 x 5,15 piedi)
Sistema a 3 punti	Cat. 1
Cambio a bagno d'olio	GL5 80W90 (1,1 l / 1,16 qt)
Cuscinetti a grasso	EP2
Lame standard	- Lama scarificatrice 3 mm (0,118") (48 pezzi)
Opzioni	- Lama a flagello (48 pezzi) - Lama a flagello doppia (96 pezzi)

Tabella 1

## 3 DESCRIZIONE GENERALE

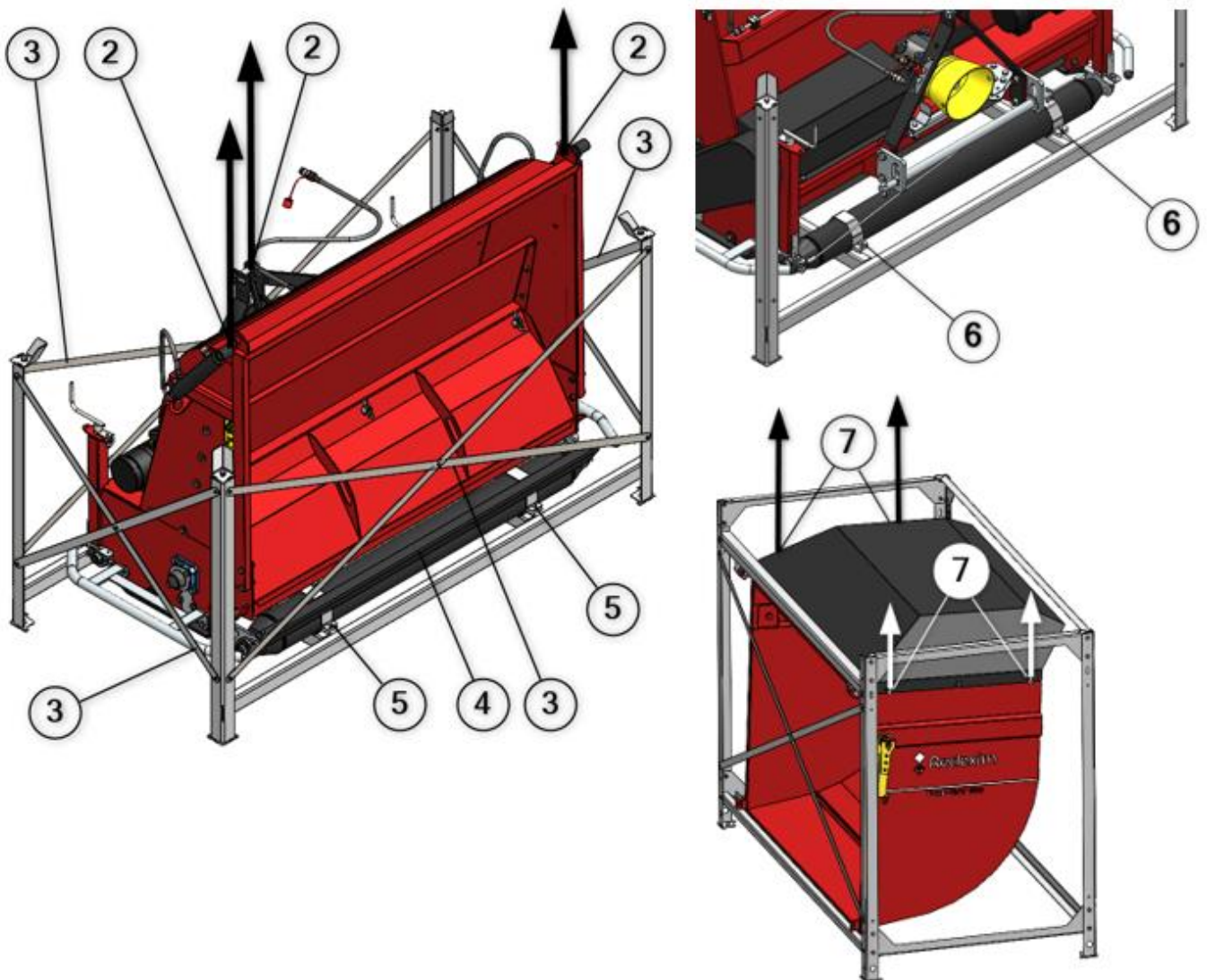
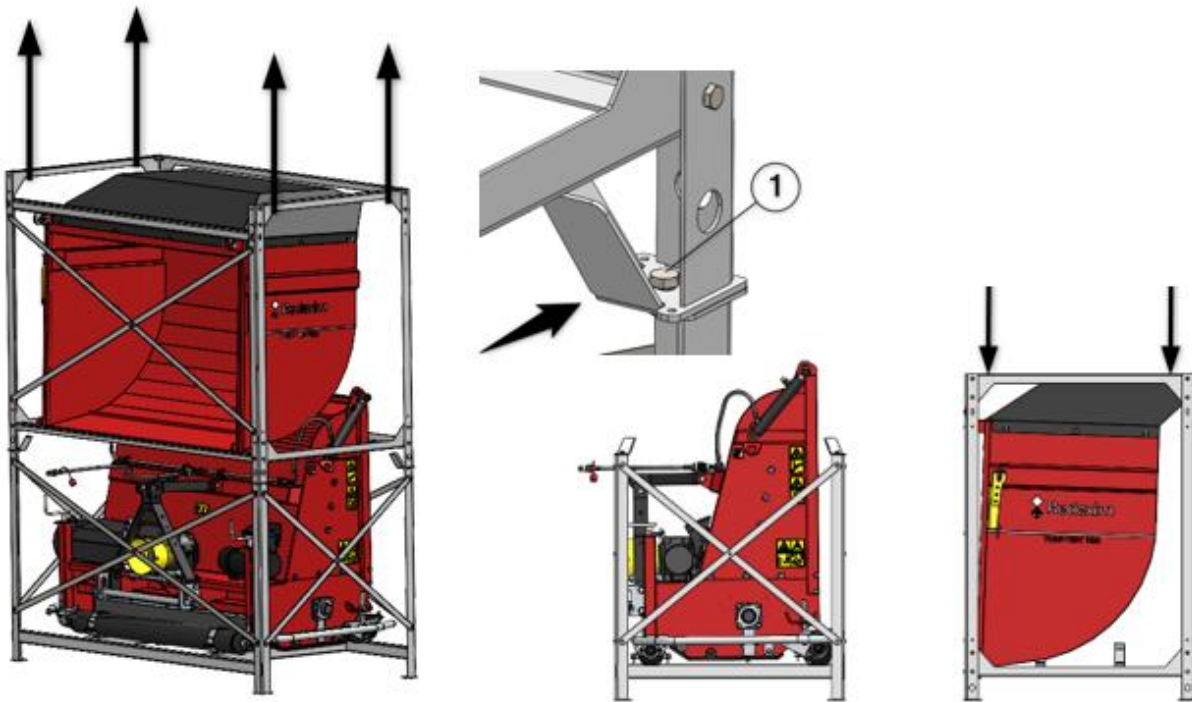
Il Turf-Tidy 1100 è una macchina multifunzionale per la scarificazione, la falciatura o la raccolta delle foglie. È una macchina a 3 punti e deve essere agganciata a un trattore per essere utilizzata.



 <p>900.260.424</p>	<p>Il campo di lavoro sicuro della macchina è fino a una velocità massima della presa di forza di 540 giri/min.</p>
 <p>A0002440</p>	<p>Durante la manutenzione, la regolazione e le riparazioni all'interno della macchina, i cilindri idraulici <b>DEVONO</b> essere bloccati e fissati con i dispositivi di sicurezza.</p>
 <p>A0002438</p>	<p>Prestare attenzione al rischio di schiacciamento, bloccare sempre la tramoggia aperta per evitare movimenti involontari.</p>

## 5 INSTALLAZIONE INIZIALE

La macchina deve essere preparata per l'uso come segue (Fig. 2):



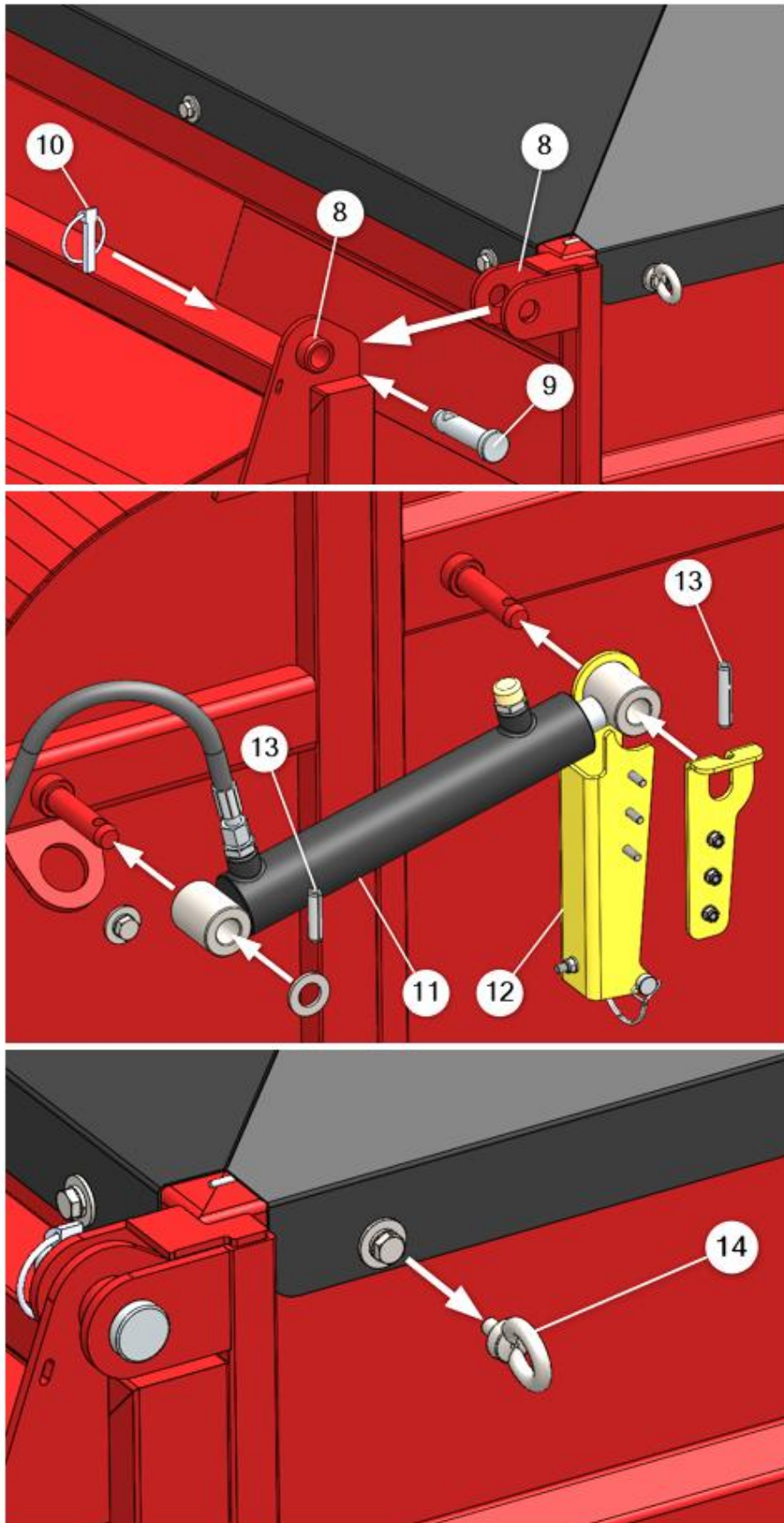







Fig. 2

-  **Assicurarsi che il cavo/la gru/il sollevatore siano in grado di sollevare almeno il doppio del peso della macchina. Per informazioni sul peso, consultare il Cap. 2, "Dati tecnici".**
-  **Mantenere una distanza di sicurezza. La macchina potrebbe ruotare o spostarsi durante il sollevamento.**
-  **Non strisciare mai sotto la macchina.**
-  **Attenzione: i profili del telaio di trasporto possono essere taglienti. Adottare misure di sicurezza adeguate.**

1. Rimuovere le parti mobili, come la presa di forza, le lame, ecc. dal telaio di trasporto.
2. Fissare il cavo di sollevamento agli angoli della parte superiore del telaio di trasporto.
3. Rimuovere i bulloni sull'angolo del telaio di trasporto (1).
4. Sollevare la sezione superiore con la tramoggia dalla sezione inferiore e posizionarla saldamente a terra.
5. Fissare un cavo sull'unità di lavorazione della macchina nei punti (2).
6. Rimuovere le barre trasversali (3).
7. Se necessario, montare le lame sul rotore, come descritto nel Cap. 10.1.
8. Rimuovere il raschiatore del rullo posteriore (4) per accedere alle cinghie attorno al rullo posteriore.
9. Rimuovere le cinghie (5) e (6) attorno ai rulli e rimuovere il materiale protettivo.
10. Sollevare l'unità di lavorazione dal telaio di trasporto e abbassarla saldamente a terra.
11. Fissare un cavo su tutti i bulloni a occhiello della tramoggia (7) e sollevare leggermente la tramoggia in modo che sia sostenuta.
12. Rimuovere i profili del pallet per smontare il telaio di trasporto attorno alla tramoggia.
13. Sollevare la tramoggia e posizionarla dietro l'unità di lavorazione.
14. Manovrare la tramoggia in linea con i punti di rotazione (8), posizionare i perni (9) su entrambi i lati e fissarli con la clip (10).
15. Rimuovere i cilindri (11), posizionare il blocco cilindro (12) su entrambi i lati della macchina e fissarlo con i perni (13).
16. Rimuovere i cavi di sollevamento dalla tramoggia e sostituire i bulloni a occhiello con un bullone esagonale M8 x 20 (14).
17. Adattare l'albero cardanico come descritto nel Cap. 6.
18. Controllare la macchina in generale sui seguenti punti:

Punto di controllo
Fissare correttamente le parti allentate.
Presenza e leggibilità degli adesivi di sicurezza. Sostituirli se danneggiati o mancanti.
Controllare i punti di ingrassaggio. Se necessario, applicare del grasso.
Controllare il livello dell'olio nel cambio e rabboccare l'olio, se necessario.
Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.
Controllare il corretto funzionamento dell'impianto idraulico della macchina.
Collegare la macchina al trattore e lasciarla funzionare per 5 minuti. Osservare e ascoltare per rilevare eventuali movimenti e rumori insoliti.

## 6 ALBERO CARDANICO

-  La descrizione riportata di seguito è solo un'indicazione di come è possibile personalizzare l'albero cardanico. Le istruzioni descritte nel manuale specifico fornito con l'albero cardanico sono sempre prioritarie.

L'albero cardanico è un componente molto importante. Fornisce la trasmissione dal trattore alla macchina. Se correttamente mantenuto e installato, l'albero cardanico garantisce un utilizzo sicuro della macchina. L'albero cardanico ha una propria certificazione CE e un proprio manuale. Questi sono forniti insieme all'albero cardanico.

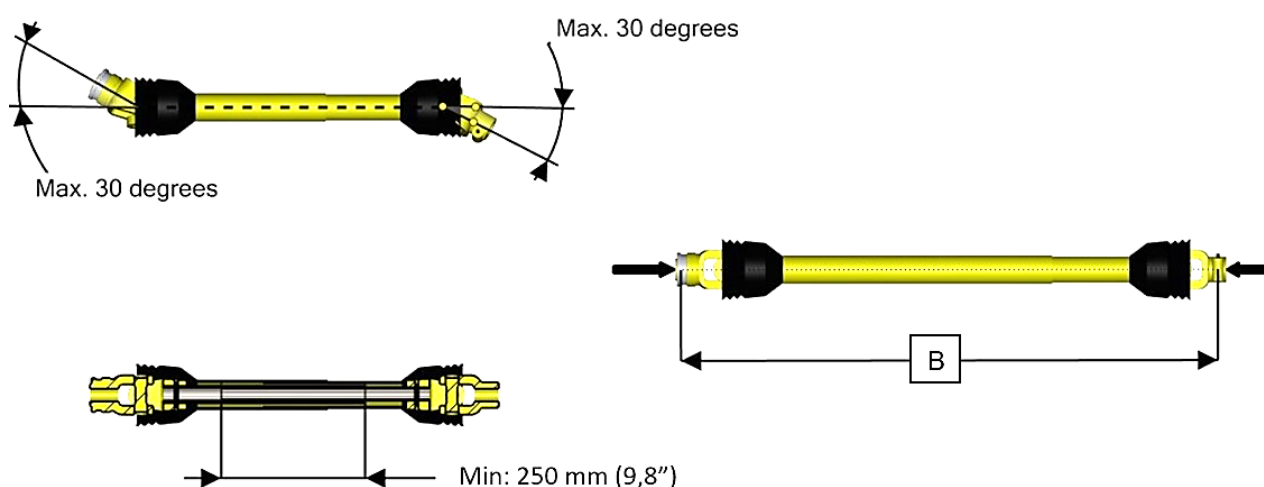
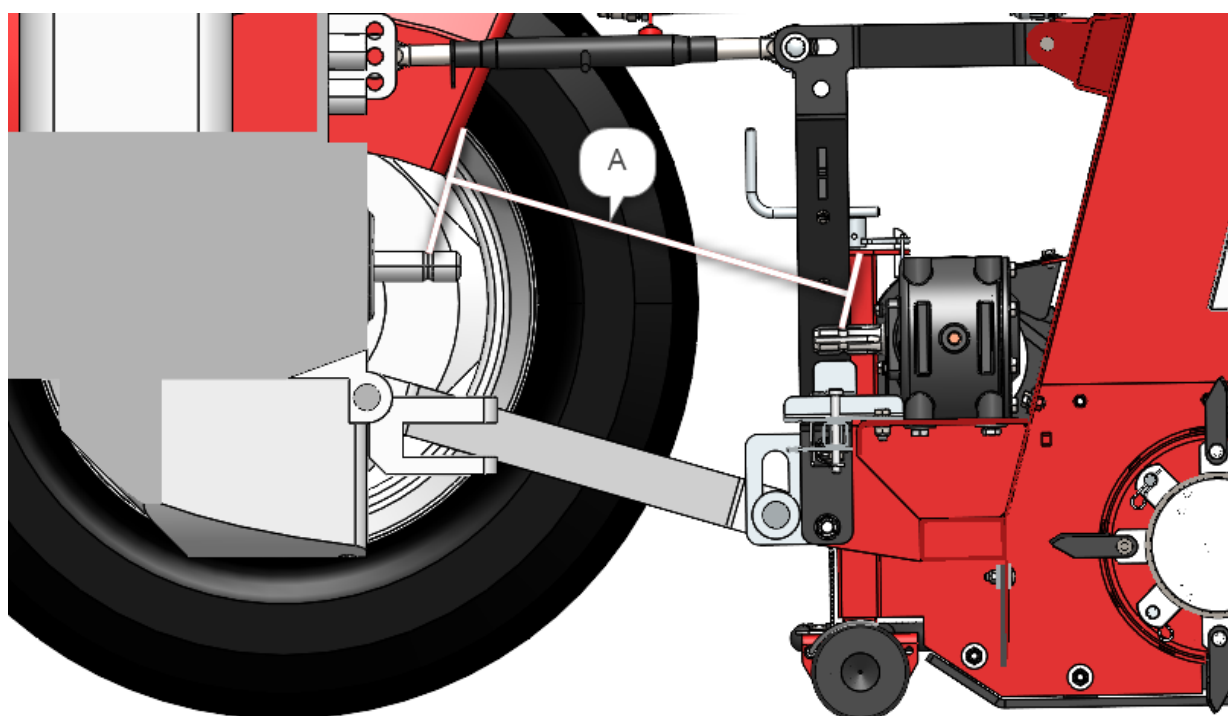


Fig. 3

## 6.1 Lunghezza dell'albero cardanico

La lunghezza dell'albero cardanico è molto importante. Se è troppo lungo, il trattore e/o la trasmissione della macchina potrebbero subire danni. Se la lunghezza di sovrapposizione dei manicotti diventa inferiore a 250 mm (9,8") in qualsiasi punto, l'albero cardanico potrebbe subire danni. La lunghezza richiesta cambia quando la macchina viene sollevata o quando viene utilizzato un veicolo di traino diverso. Quando la macchina acquistata è nuova o quando viene utilizzato un veicolo di traino diverso, è necessario controllare la lunghezza dell'albero cardanico e, se necessario, accorciarlo (Fig. 3):

1. Misurare la distanza **A** (da scanalatura a scanalatura) tra la presa di forza del trattore e il collegamento della macchina quando la macchina è in posizione orizzontale sul terreno e collegata al trattore.
2. Misurare la distanza **B** dall'albero cardanico nella sua posizione più corta dal perno di bloccaggio al bullone di bloccaggio.
3. Dividere l'albero cardanico in due parti e rimuovere il cappuccio protettivo da entrambe le estremità.
4. Entrambe le estremità dei tubi e i cappucci protettivi devono essere accorciati:  $(B-A) + 125 \text{ mm}$  (4,9").
5. Sbavare tutte le parti e assemblarle. Utilizzare grasso lubrificante per questa operazione.
6. Montare l'albero cardanico con la frizione di sicurezza sul lato della macchina.
7. Fissare l'altra estremità dell'albero cardanico al trattore.
8. Controllare la sovrapposizione dei manicotti.



**Non utilizzare mai la macchina con un cappuccio protettivo della presa di forza danneggiato. Sostituirlo prima.**



**Se la presa di forza è stata accorciata in modo errato o se si utilizza un trattore diverso, il cambio potrebbe essere sottoposto a sollecitazioni aggiuntive che potrebbero causare danni.**

## 6.2 Utilizzo dell'albero cardanico

Per un uso corretto dell'albero cardanico, è necessario verificare i seguenti punti:

- Durante il funzionamento, l'angolo dei punti di rotazione deve essere sempre inferiore o uguale a 30 gradi.
- L'albero della presa di forza del trattore deve essere parallelo all'albero della presa di forza della macchina.
- La sovrapposizione dei manicotti deve essere sempre di almeno 250 mm (9,8").
- Non utilizzare mai la macchina con il coperchio di protezione dell'albero cardanico danneggiato.
- Per la manutenzione e la lubrificazione, consultare il manuale della presa di forza.

## 7 COLLEGAMENTO E SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

È necessario procedere con cautela durante il collegamento e lo scollegamento della macchina. Seguire le istruzioni riportate di seguito:

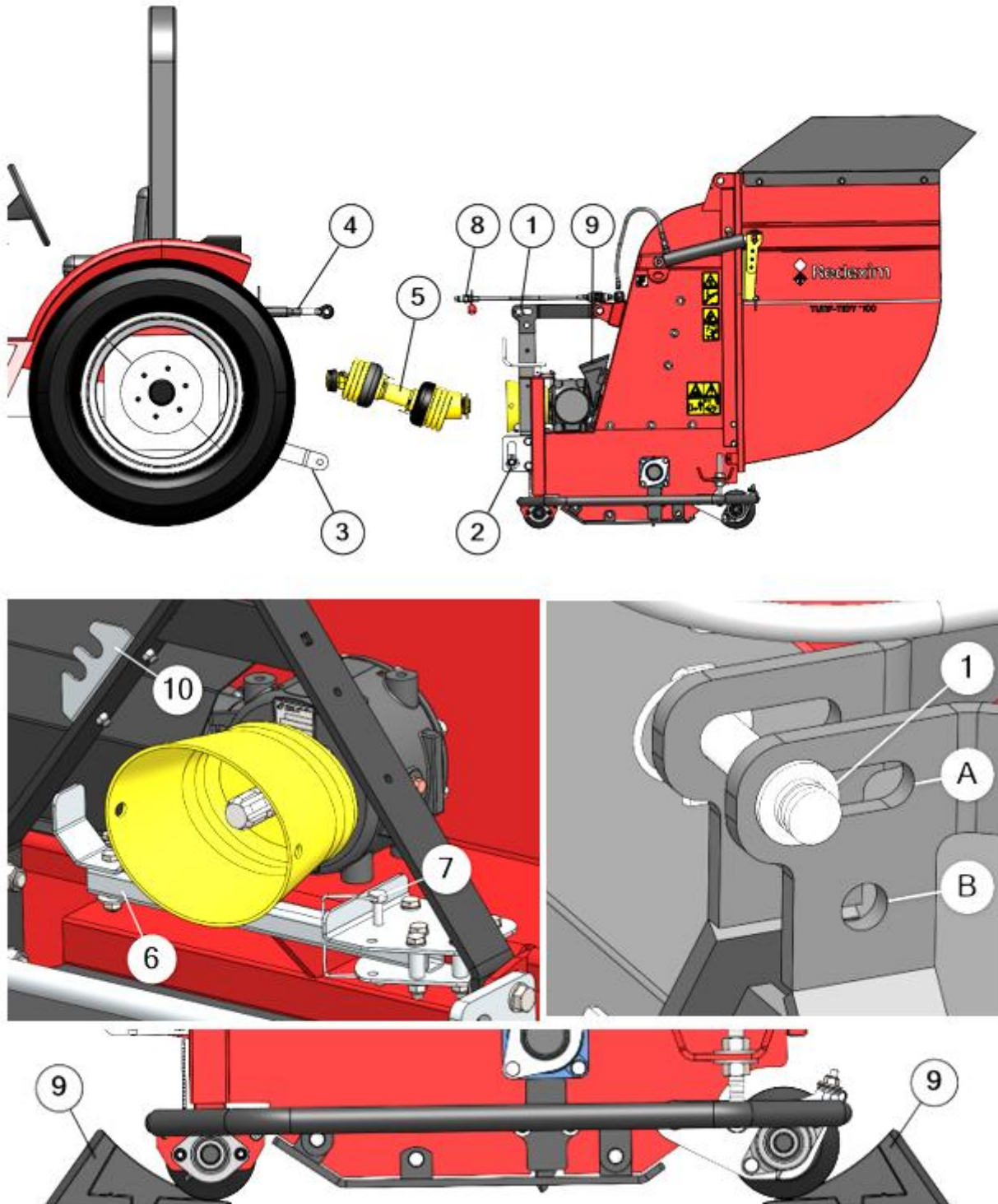


Fig. 4

## 7.1 Collegamento della macchina

Prima di collegare la macchina, controllare i seguenti punti:

- Verificare che la macchina non sia danneggiata e che sia sicura da collegare e utilizzare.
- Controllare che non vi siano parti allentate e serrarle.
- Verificare che tutti gli adesivi di sicurezza siano presenti sulla macchina e che non siano danneggiati e leggibili. Non utilizzare mai la macchina con adesivi danneggiati o illeggibili.

La macchina deve essere collegata al trattore nel modo seguente (Fig. 4):

1. Rimuovere il perno a 3 punti (1) dalla macchina.
2. Rimuovere le 2 clip dalla barra di collegamento inferiore (2).
3. Invertire con cautela il trattore fino a quando i bracci di sollevamento (3) possono essere collegati alla macchina.



**Assicurarsi che il trattore e la macchina non possano muoversi durante l'aggancio.**



**Prima di collegare la macchina, assicurarsi di spegnere il motore del trattore e di rimuovere la chiave.**

4. Collegare i bracci di sollevamento (3) alla macchina utilizzando la barra di collegamento inferiore (2). Fissare la barra con le 2 clip.
5. Regolare lo stabilizzatore dei bracci di sollevamento del trattore (3) su una corsa laterale di circa 100 mm (4").
6. Montare il terzo punto (4) sul trattore e collegarlo alla macchina.

Ci sono 2 punti per collegare il terzo punto alla macchina, come segue:

- A. **Posizione flottante:** utilizzare questa posizione per la scarificazione su terreni ondulati per seguire i contorni. Regolare la profondità di lavoro delle macchine utilizzando il rullo posteriore e livellare la macchina con il rullo anteriore. Regolare il terzo punto al centro del foro della fessura per avere un gioco che segua il terreno.
- B. **Posizione fissa:** utilizzare questa posizione per falciare o raccogliere foglie su superfici piane con il rullo anteriore sollevato e il rullo posteriore come controllo della profondità.



**La posizione fissa B è anche la posizione utilizzata per fissare la macchina durante il trasporto. Se la macchina non è posizionata in questa posizione, può vibrare fortemente quando sollevata, spostandosi su superfici irregolari e causando danni o situazioni pericolose.**



**Assicurarsi che i perni a 3 punti siano fissati con le 3 clip.**

7. Collegare la presa di forza (5) al trattore con il dispositivo di sicurezza sul lato della macchina e le catene delle protezioni collegate alla macchina e al trattore.
8. Ripiegare la staffa (6) nel supporto e fissarla con il perno (7).
9. Regolare il terzo punto (4) in modo che la macchina sia parallela al terreno in posizione di lavoro.



**Se la macchina non è montata correttamente dietro al trattore, angoli di presa di forza molto irregolari possono causare vibrazioni nella trasmissione della macchina. Queste vibrazioni possono danneggiare la macchina.**

10. Collegare il tubo idraulico (8) al trattore.
11. Rimuovere i cunei (9) e riporli sulla macchina.
12. Avviare il trattore e sollevare la macchina.

## 7.2 Scollegamento della macchina

La macchina deve essere scollegata come segue (Fig. 4):


1. Guidare fino al luogo in cui la macchina deve essere scollegata.
  - ⚠ **Assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**
  - ⚠ **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano muoversi durante lo sganciamento.**
  - ⚠ **Prima di scendere dal trattore, assicurarsi di spegnere il motore e rimuovere la chiave.**
2. Appoggiare con cautela la macchina a terra.
  - ⚠ **Verificare nuovamente che la macchina sia stabile a terra.**
3. Applicare i cunei (9) ai rulli per impedire che la macchina si muova.
4. Rimuovere il tubo idraulico (8) e riporlo nel supporto (10).
5. Allentare e rimuovere il terzo punto (4).
6. Scollegare i bracci di sollevamento (3) dalla macchina.
7. Scollegare la presa di forza (5) sul lato del trattore e sostenerla utilizzando la staffa (6).
8. Avviare il trattore e allontanarlo.

## 8 TRASPORTO

L'utente è responsabile del trasporto della macchina su strade pubbliche. Verificare le normative nazionali in materia. Dato il peso della macchina, non è consigliabile guidare a una velocità superiore a 20 km/h (12,4 mph) con la macchina sollevata. Velocità più elevate possono causare situazioni pericolose e danni alla macchina e al trattore.

- ⚠ **Quando la macchina è sollevata da terra, almeno il 20% del peso del trattore deve essere sostenuto dall'asse anteriore.**
- ⚠ **Controllare la posizione di collegamento del terzo punto, vedere il Cap. 7.**

Quando la macchina non viene trasportata dietro al trattore, può essere fissata/solevata nei seguenti punti (Fig. 5):

 922.340.008	I punti di fissaggio si trovano vicino a questi adesivi, su entrambi i lati della macchina.
--	---

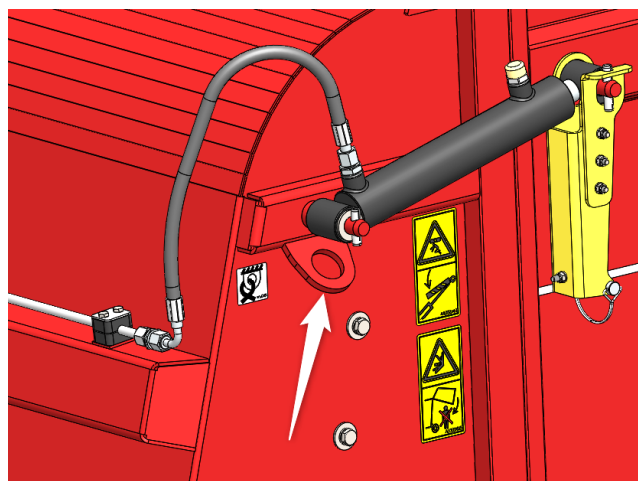


Fig. 5

## 9 MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA

### 9.1 Sicurezza

Prima di poter utilizzare la macchina, è necessario verificare quanto segue:

- Ci sono oggetti liberi sul campo? Rimuoverli prima di tutto.
- Sono presenti pendenze? La pendenza massima su cui è possibile utilizzare questa macchina è di 20 gradi. Lavorare sempre dal basso verso l'alto.
- Sono presenti oggetti duri nel terreno? In tal caso, utilizzare la macchina a una velocità adeguata e regolare la profondità di lavoro.
- Esiste il rischio di situazioni che possano distrarre l'attenzione dell'operatore? In tal caso, la macchina **NON** deve essere utilizzata.
- Esiste il rischio di scivolare o slittare? In tal caso, rimandare l'operazione.
- Quando il terreno è ghiacciato o molto bagnato, rimandare il lavoro fino a quando le condizioni migliorano.
- Non effettuare curve brusche quando la macchina è appoggiata al suolo.

### 9.2 Velocità di lavoro

La velocità massima di lavoro della macchina dipende dalle condizioni del terreno, dalla profondità/altezza di lavoro e dal risultato desiderato.

La velocità massima di lavoro consigliata è limitata a 5 km/h (3,1 mph). Velocità superiori non sono consigliate a causa dell'usura eccessiva e dei danni che potrebbero verificarsi alla macchina.



**Se nel terreno sono presenti oggetti duri, è necessario ridurre la velocità di lavoro.**

### 9.3 Impostazione della profondità/altezza di lavoro

La macchina può essere utilizzata per scarificare, falciare o raccogliere foglie. A seconda del tipo di operazione richiesta, impostare la profondità/altezza di lavoro come segue:

#### Scarificazione (Fig.6):

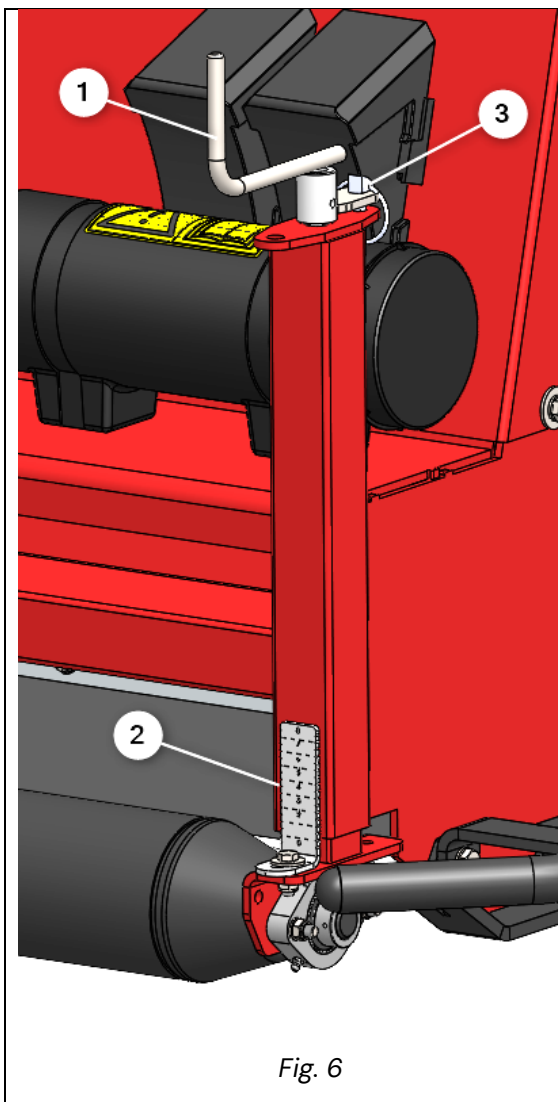
1. A seconda del tipo di terreno, impostare il terzo punto nella posizione appropriata, come descritto nel Cap. 7.1.
2. Sollevare la macchina e regolare il rullo anteriore alla profondità desiderata rimuovendo la clip (3) e attivando le leve del mandrino (1) su entrambi i lati della macchina. Utilizzare gli indicatori (2) per leggere l'impostazione della profondità. Vedere la tabella in Fig. 6 come riferimento.
3. Una volta impostata la profondità corretta, bloccare le leve con le clip (3).
4. Regolare il rullo posteriore in base all'impostazione appropriata del terzo punto. (Vedere il Cap. 7.1)

Terzo punto in posizione flottante A: Regolare il rullo posteriore per impostare il livello della macchina.

Terzo punto in posizione fissa B: Regolare il rullo posteriore a una piccola distanza dal suolo in modo che funga da rullo anti-scalp.



**Verificare sempre le impostazioni su un breve tratto per determinare se le impostazioni della macchina producono il risultato desiderato.**



Impostazione dell'indicatore (2) rispetto alla profondità teorica con lame non usurate e condizioni del terreno compatto.  
(- indica la distanza dal suolo)

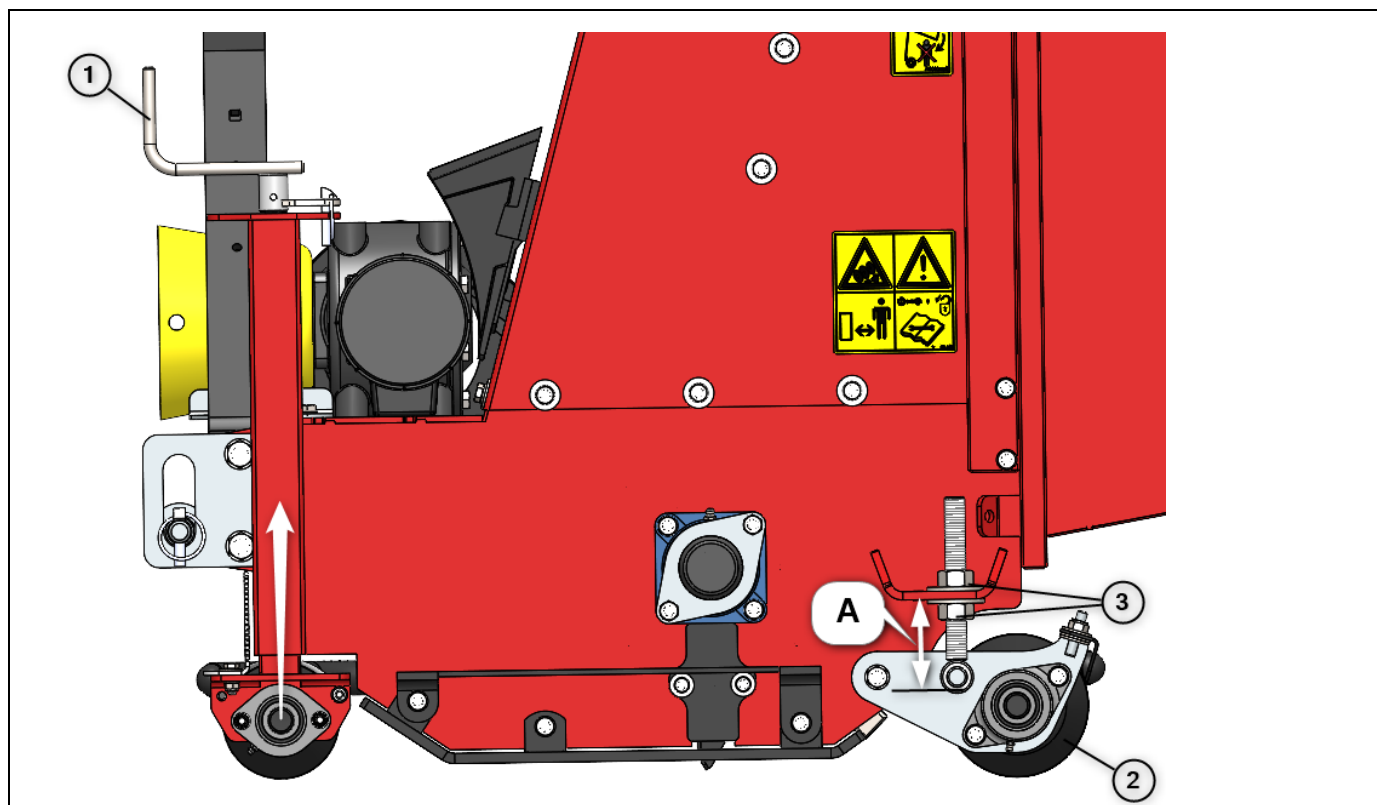
Impostazione dell'indicatore	Profondità approssimativa
0	30 mm (1,2")
1	20 mm (25/32")
2	10 mm (25/64")
3	0 mm (0")
4	-10 mm (-25/64")
5	-20 mm (-25/32")
6	-30 mm (-1,2")
7	-40 mm (-1,6")
8	-50 mm (-2")

### Falciatura / Raccolta (Fig.7):

1. Posizionare il terzo punto nella posizione fissa (B). (Vedere il Cap. 7.1.)
2. Ruotare al massimo i mandrini anteriori (1) su entrambi i lati della macchina.
3. Sollevare la macchina e regolare il rullo posteriore (2) all'altezza di falciatura appropriata su entrambi i lati della macchina. Vedere la tabella nella Fig. 7 come riferimento.
4. Fissare il rullo posteriore con i dadi (3).



**Verificare sempre le impostazioni su un breve tratto per determinare se le impostazioni della macchina producono il risultato desiderato.**



Dimensione del mandrino A rispetto alla profondità teorica con lame non usurate e condizioni del terreno compatto.

Altezza di taglio approssimativa	Dimensione A
0 mm (0")	102 mm (4,01")
10 mm (25/64")	108 mm (4,25")
20 mm (25/32")	115 mm (4,53")
30 mm (1,2")	122 mm (4,80")
40 mm (1,6")	130 mm (5,12")
50 mm (2")	140 mm (5,51")
60 mm (2,4")	153 mm (6,02")

Fig. 7

## 9.4 Impostazione della velocità di apertura/chiusura della tramoggia

La velocità di apertura e chiusura della macchina può essere regolata in base alle esigenze dell'utente. La regolazione può essere effettuata come segue (Fig. 8):

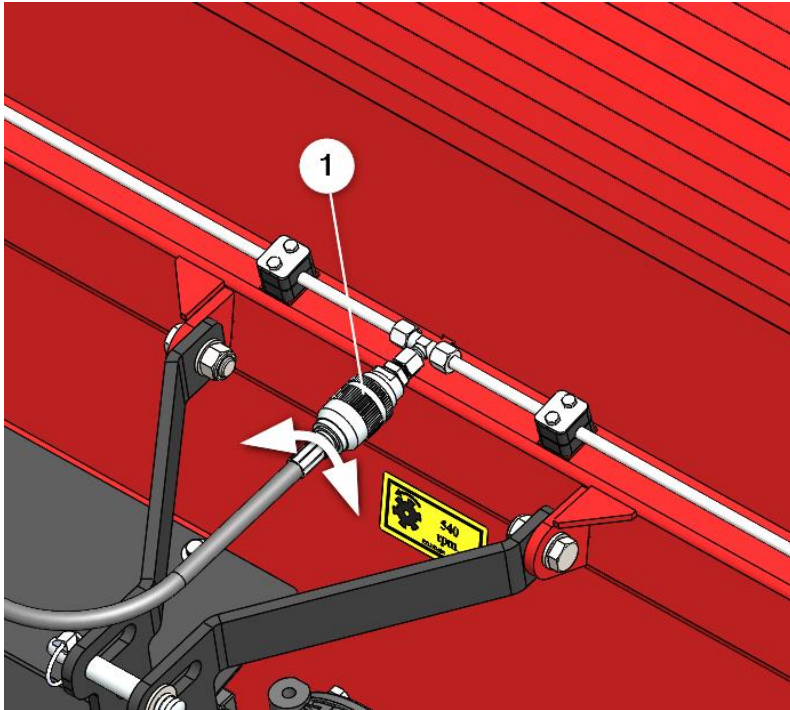







Fig. 8

1. Iniziare determinando se la velocità di apertura/chiusura deve essere più veloce o più lenta.

-  **Tenere presente che un'apertura e una chiusura troppo rapide potrebbero danneggiare la macchina.**
-  **Abbassare la macchina e assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**
-  **Spegnere il motore del trattore e rimuovere la chiave.**
-  **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano avviarsi o muoversi durante l'operazione.**
-  **Fare attenzione, gli elementi della macchina e la valvola di controllo potrebbero essere caldi.**

2. Regolare la valvola di controllo del flusso (1) sull'impostazione appropriata.

In senso orario = chiusura  
In senso antiorario = apertura

3. Avviare il trattore e verificare che l'impostazione sia corretta. In caso contrario, ripetere i passaggi 1-2.

## 9.5 Procedura di avvio/arresto

La procedura di avvio è **MOLTO** importante. La mancata osservanza della procedura descritta di seguito può causare gravi danni alla macchina.

**La procedura di avvio è la seguente:**

1. Controllare accuratamente la macchina per verificare che non vi siano parti allentate e assicurarsi che tutte le parti funzionino correttamente.



**Se si riscontrano parti allentate o che non funzionano correttamente, è necessario risolvere i problemi prima di utilizzare la macchina.**

2. Recarsi nel luogo in cui dovrà essere eseguita l'operazione.
3. Abbassare la macchina appena sopra il terreno.
4. Impostare il motore del trattore a circa 1200 giri/min.
5. Inserire la marcia corretta del trattore e procedere in avanti.
6. Inserire la presa di forza.
7. Mentre si procede in avanti, abbassare con cautela la macchina sul terreno mentre è in rotazione.
8. Aumentare la velocità della presa di forza fino al valore massimo consentito di 540 giri/min.
9. Lavorare una sezione di terreno e valutare se le impostazioni della macchina producono il risultato desiderato.



**Durante la scarificazione, guidare in linea retta per evitare danni al terreno.**

**Per arrestare la macchina, procedere come segue:**

1. Ridurre la velocità della presa di forza.
2. Scollegare la presa di forza e sollevare la macchina dal terreno.



**Tenere presente che il rotore non si ferma immediatamente, ma continua a girare per qualche istante.**

3. Spostarsi nella posizione successiva e ricominciare, come descritto sopra al punto.

## 9.6 Procedura per svuotare la tramoggia

1. Guidare fino al punto in cui è possibile svuotare la tramoggia.



**Svuotare la tramoggia solo su una superficie solida e piana.**



**Assicurarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo della macchina.**

2. Attivare l'uscita idraulica collegata al trattore per aprire la tramoggia.
3. Guidare lentamente in avanti per svuotare la tramoggia.
4. Chiudere lo sportello della tramoggia attivando l'uscita idraulica del trattore.

## 10 INFORMAZIONI TECNICHE

In generale, il Turf Tidy 1100 non è una macchina complicata. Verranno spiegati alcuni aspetti tecnici. Se dopo aver letto questa sezione avete ancora domande, contattate il vostro rivenditore, che sarà lieto di aiutarvi.

### 10.1 Sostituzione delle lame

La macchina può essere attrezzata con diversi tipi di lame. Quando le lame sono usurate o è necessario eseguire un'altra operazione con la macchina, è necessario sostituire le lame.

La procedura per eseguire questa operazione è spiegata di seguito (Fig. 9):

1. Recarsi nel luogo in cui deve essere effettuata la manutenzione della macchina.

 **Assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**

2. Posizionare con cautela la macchina sul terreno.

 **Verificare nuovamente che la macchina sia stabile sul terreno.**

3. Aprire lo sportello della tramoggia attivando la presa di forza idraulica del trattore.

 **Spegnere il motore del trattore e rimuovere la chiave.**

 **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano avviarsi o muoversi durante il funzionamento.**

4. Bloccare i cilindri idraulici ruotando i fermi (1) su entrambi i lati della macchina. Fissare i fermi con il perno (2).

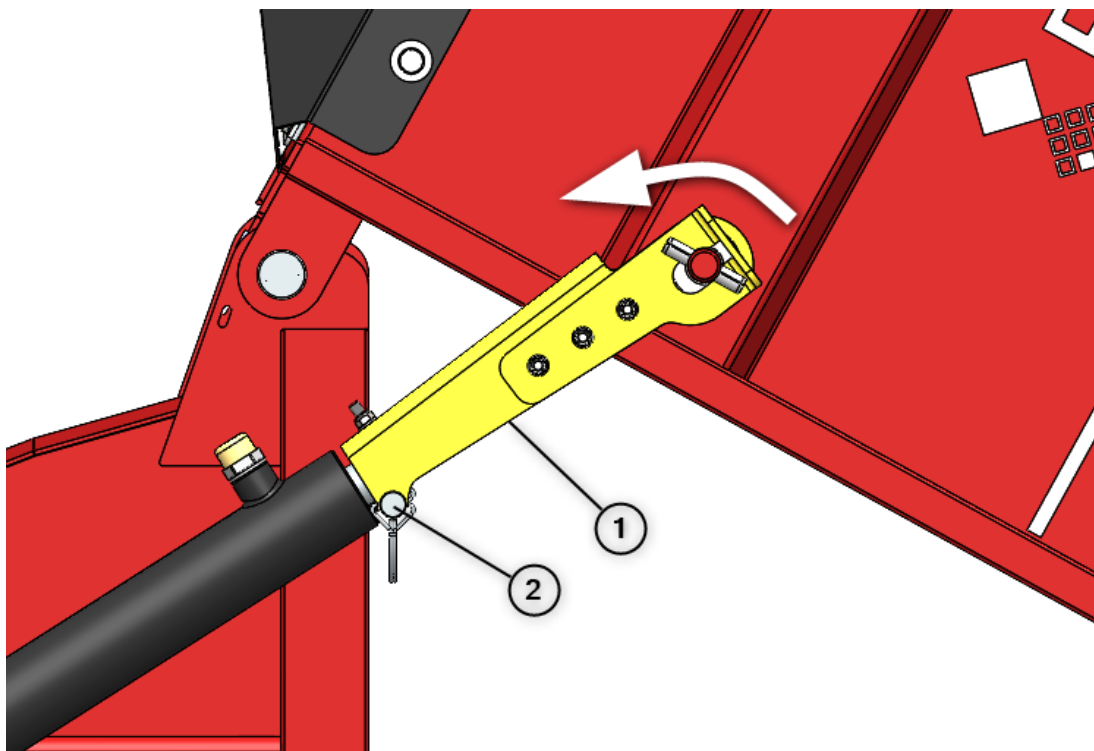


Fig. 9

 Prima di entrare nella macchina, assicurarsi che i blocchi siano fissati e bloccati, il trattore sia spento, la chiave sia rimossa e che la macchina non sia attivata.

5. Accedere alla tramoggia e rimuovere il coperchio di manutenzione (1) sbloccando i fermi (2), (Fig. 10).

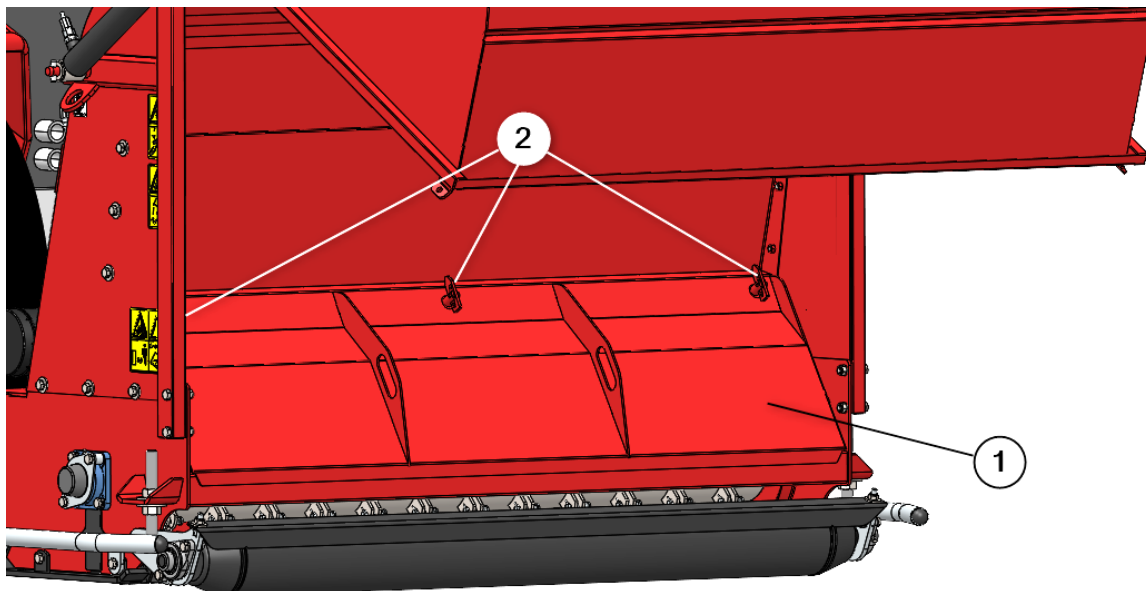


Fig. 10

6. Rimuovere la clip (1), sostenere la lama e far scorrere fuori il perno (2). Ora è possibile estrarre la lama (Fig. 11).

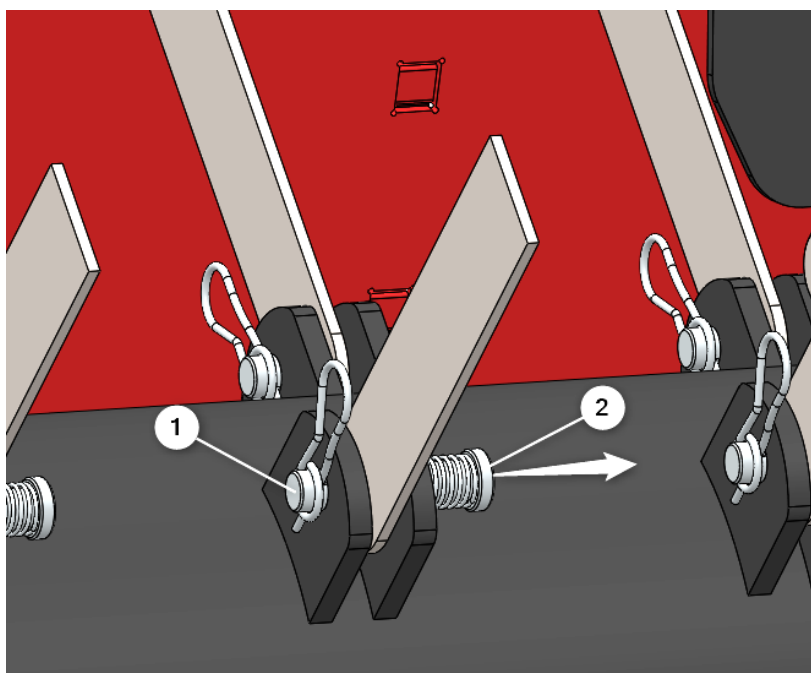


Fig. 11

7. Controllare che il perno non presenti segni visibili di usura e, se necessario, sostituirlo.
8. Sostituire la lama e inserire il perno nel rotore.

-  Per le macchine con lame a flagello, tenere conto della direzione di rotazione specifica delle lame (Fig. 12).

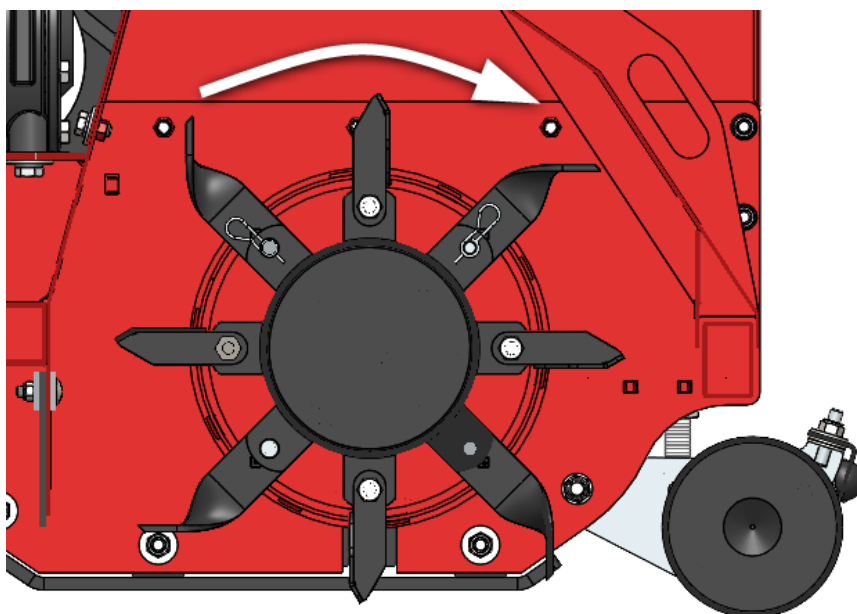


Fig. 12

9. Per fissare correttamente il perno, applicare la clip come mostrato in Fig. 13.

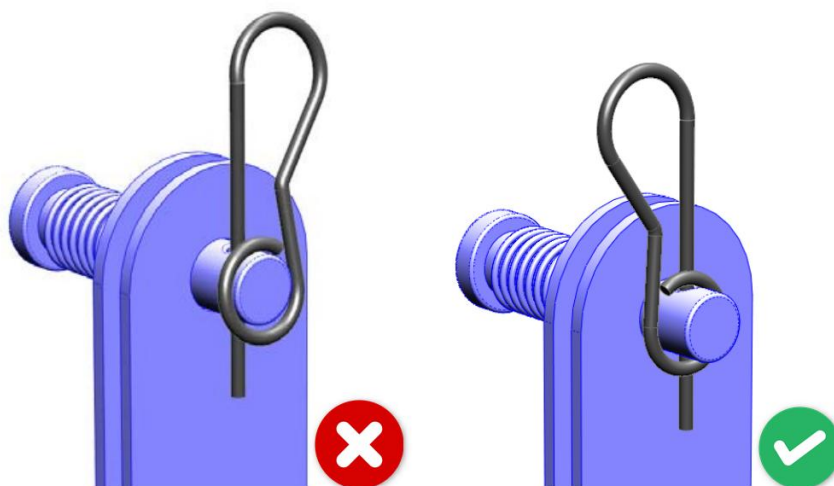



Fig. 13

10. Passare alla lama successiva e procedere come descritto nei passaggi 6-9.

 È molto importante equipaggiare completamente il rotore con pale identiche per mantenerlo bilanciato. Se ciò non viene fatto correttamente e mancano delle pale, lo squilibrio può causare danni alla macchina.

11. Al termine, chiudere il coperchio di manutenzione (1) e bloccare i fermi (2), (Fig. 10).
12. Sbloccare i cilindri di bloccaggio e ruotarli nuovamente in posizione di lavoro. Assicurarsi che il blocco sia fissato dal perno (Fig. 14).

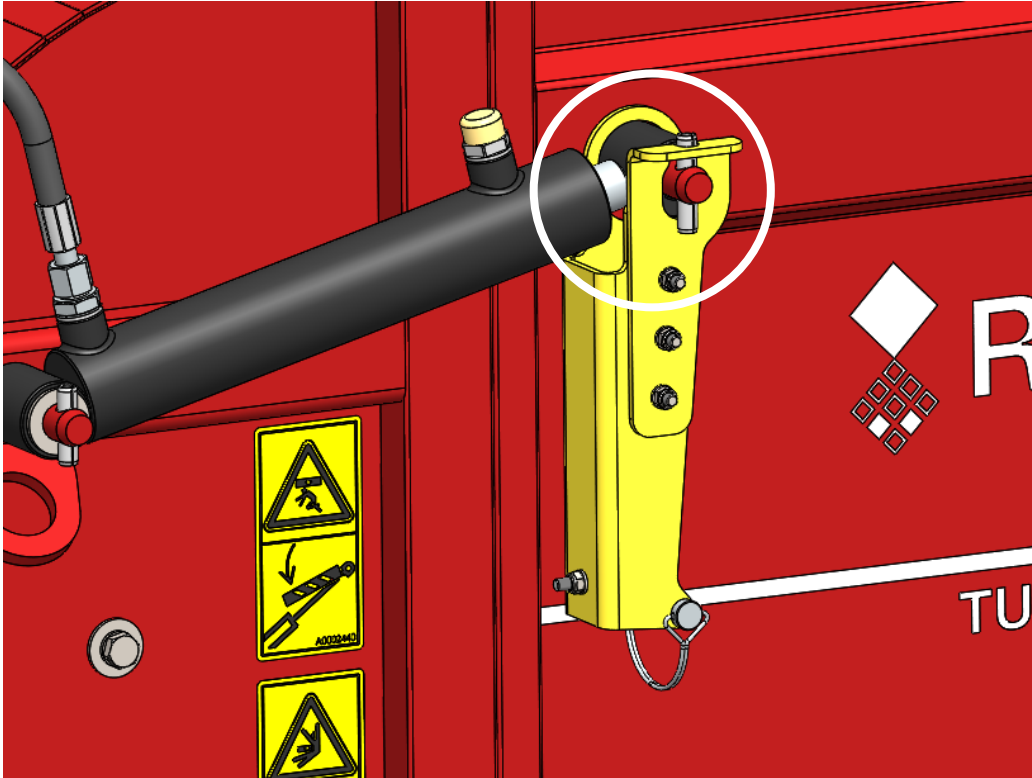


Fig. 14

13. Avviare il trattore e chiudere la tramoggia.

## 11 OPZIONI

### 11.1 Lama

Sono disponibili diversi tipi e combinazioni di lame da utilizzare con la macchina (Fig. 15).

1. Lama scarificatrice
2. Lama a flagello
3. Lama a flagello doppia
4. Lama a flagello doppia + Lama scarificatrice

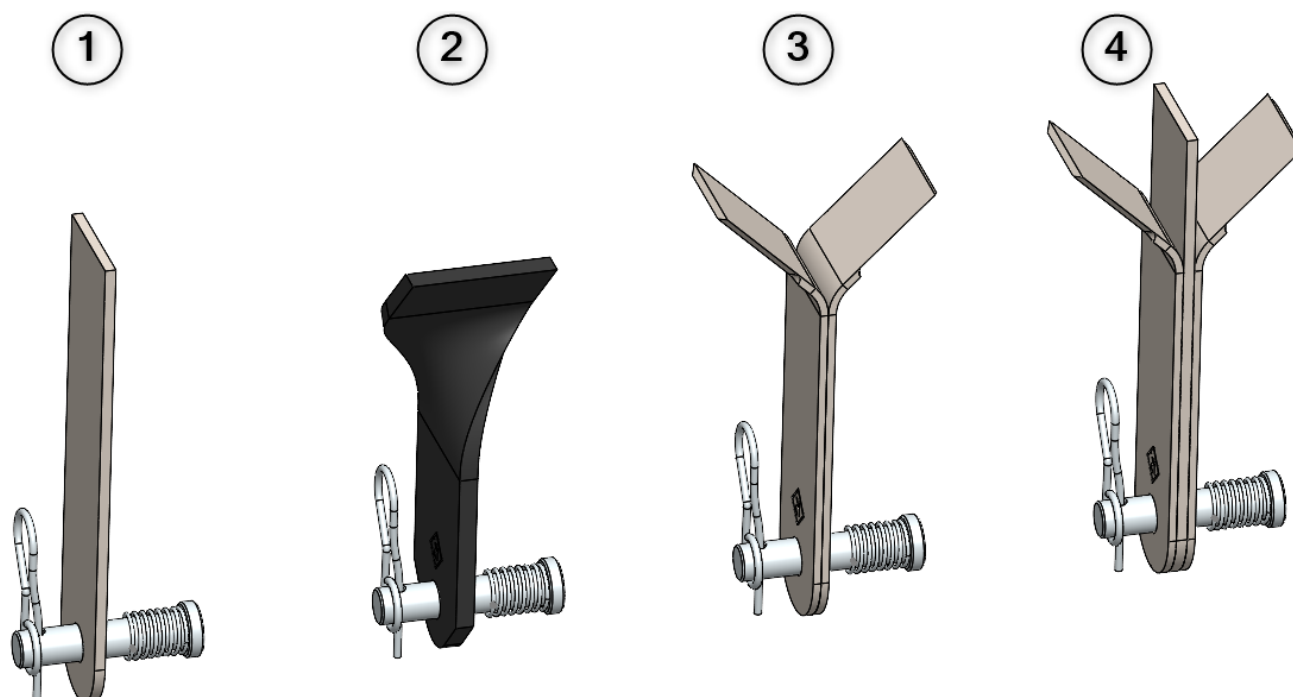


Fig. 15

Maggiori informazioni sulle quantità e sui codici SKU sono disponibili nel manuale dei ricambi.

## 12 MANUTENZIONE

### 12.1 Programma di manutenzione

Periodo	Punto di controllo	Lavoro
Prima di ogni utilizzo	Controllare che non vi siano parti allentate.	Fissare correttamente le parti allentate.
	Controllo generale	Collegare la macchina al trattore e lasciarla funzionare per 5 minuti. Osservare e ascoltare per rilevare eventuali movimenti e rumori insoliti.
	Controllare che non vi siano perdite d'olio e verificare il livello dell'olio nel cambio.	Riparare eventuali perdite e, se necessario, rabboccare l'olio. Per le procedure e le specifiche, vedere il Cap. 12.4.
	Adesivi di sicurezza	Verificare la presenza e la leggibilità degli adesivi di sicurezza. Sostituirli se danneggiati o mancanti.
	Parti allentate intorno alla presa di forza	Fissare le parti in modo che non possano entrare in contatto con la presa di forza.
Dopo le prime 20 ore di funzionamento (nuovo o riparato)	Lubrificare la presa di forza e i cuscinetti a rulli.	Utilizzare 2 pompe di grasso EP 2. Vedere il Cap. 12.3 per le posizioni dei punti di lubrificazione.
	Controllare che non vi siano parti allentate.	Fissare correttamente le parti allentate.
	Controllo generale	Collegare la macchina al trattore e lasciarla funzionare per 5 minuti. Osservare e ascoltare per rilevare eventuali movimenti e rumori insoliti.
	Controllare che non vi siano perdite d'olio e verificare il livello dell'olio nel cambio.	Riparare eventuali perdite e, se necessario, rabboccare l'olio. Per le procedure e le specifiche, vedere il Cap. 12.4.
	Parti mobili intorno alla presa di forza	Fissare le parti in modo che non possano entrare in contatto con la presa di forza.
	Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.	Per le istruzioni, vedere il Cap. 12.5.
Dopo le prime 50 ore di funzionamento (nuovo o riparato)	Cambiare l'olio nel cambio/trasmissione laterale.	Per le specifiche e la quantità, vedere il Cap. 12.4.
Dopo ogni 50 ore di funzionamento	Lubrificare la presa di forza e i cuscinetti a rulli.	Utilizzare 2 pompe di grasso EP 2. Vedere il Cap. 12.3 per le posizioni dei punti di lubrificazione.
	Controllare i tubi idraulici.	Controllare l'usura e la presenza di crepe. Sostituire, se necessario.
	Controllare che non vi siano parti allentate.	Fissare correttamente le parti allentate.
	Controllo generale	Collegare la macchina al trattore e lasciarla funzionare per 5 minuti. Osservare e ascoltare per individuare movimenti e rumori insoliti.
	Controllare la tensione della cinghia trapezoidale.	Vedere il Cap. 12.5 per le istruzioni.
Dopo ogni 500 ore di funzionamento o 1 anno	Cambiare l'olio nel cambio.	Riparare eventuali perdite e, se necessario, rabboccare l'olio. Per le procedure e le specifiche, vedere il Cap. 12.4.

Tabella 2

## 12.2 Pulizia

Quando si utilizza un'idropulitrice per pulire la macchina, osservare le seguenti regole:

- Non utilizzare detergenti aggressivi che potrebbero danneggiare la macchina.
- Pressione massima dell'acqua: 70 bar (1015 PSI)
- Temperatura massima dell'acqua: 50 °C (122 °F)
- Non dirigere il getto dell'idropulitrice direttamente su cuscinetti, paraoli, punti di lubrificazione e adesivi.
- Mantenere una distanza minima di 0,5 m (1,6 ft) tra la testa dell'idropulitrice e la superficie da pulire.



Lubrificare i punti dei cuscinetti dopo aver pulito la macchina.

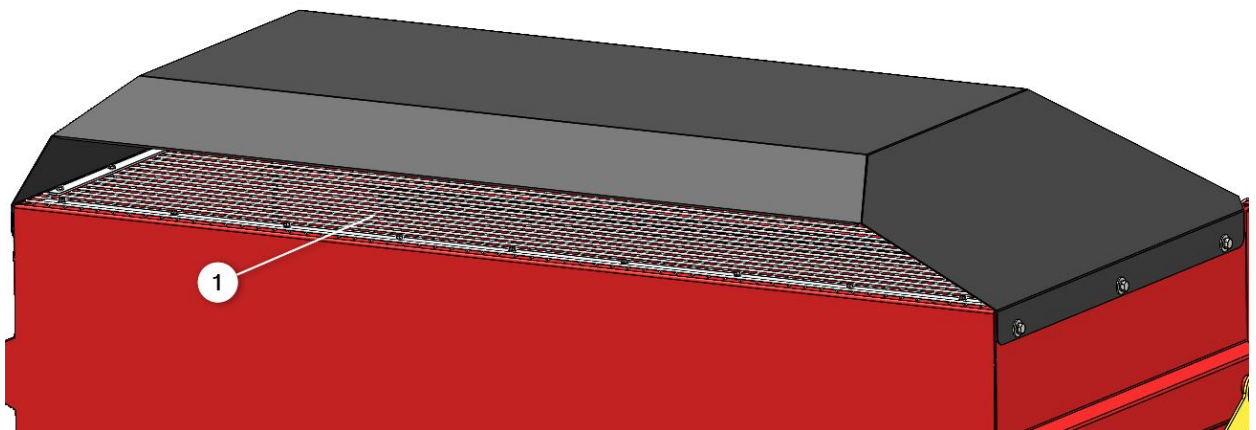


Fig. 16



Prestare particolare attenzione a mantenere pulita l'apertura di scarico dell'aria della tramoggia (1), poiché ciò è molto importante per il corretto funzionamento della macchina (Fig. 16).

### 12.3 Punti di lubrificazione

Per garantire il corretto funzionamento della macchina, tutti i punti di lubrificazione su entrambi i lati della macchina devono essere lubrificati periodicamente (Fig. 17). Lubrificare i punti secondo il programma di manutenzione. (Vedere il Cap. 12.1)

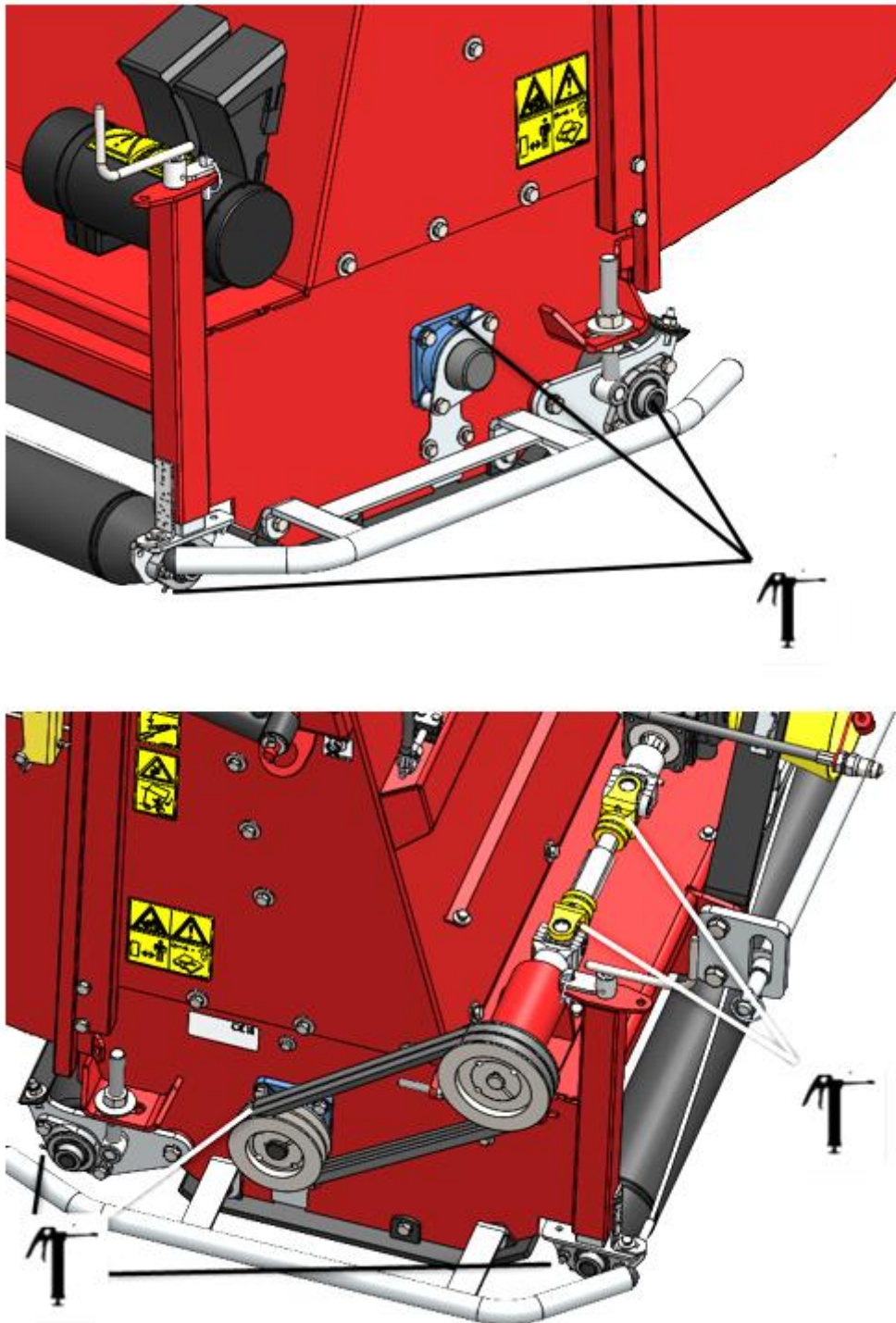


Fig. 17

## 12.4 Sostituzione dell'olio del cambio

Di tanto in tanto è necessario controllare il livello dell'olio o sostituirlo. Questa operazione viene eseguita secondo le seguenti procedure (Fig. 18):

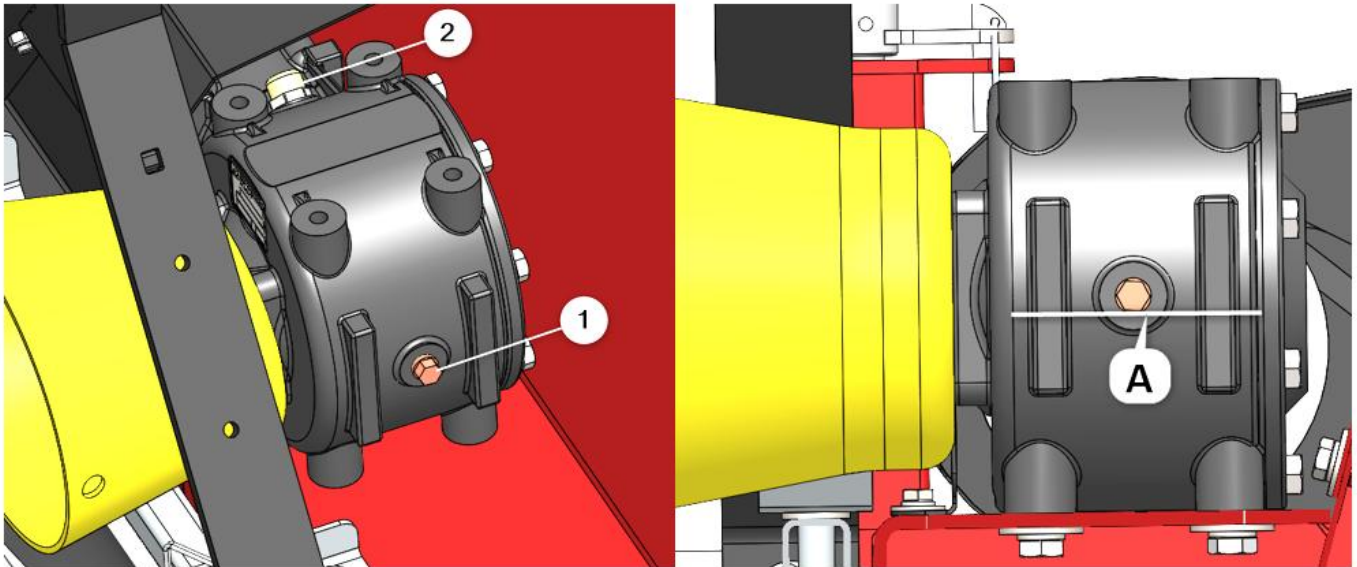







Fig. 18

### Controllo del livello dell'olio

-  **Abbassare la macchina e assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**
-  **Spegnere il motore del trattore e rimuovere la chiave.**
-  **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano avviarsi o muoversi durante l'operazione.**
-  **Prestare attenzione, l'olio potrebbe essere caldo e dannoso per la pelle.**
-  **L'olio/grasso esausto è dannoso per l'ambiente; smaltirlo in conformità con le normative locali.**






1. Assicurarsi che la macchina sia in piano/posizionata in modo rettilineo.

 Tenere a portata di mano un panno per pulire eventuali perdite di olio.

2. Rimuovere con cautela il tappo di livello (1) dal lato del cambio.
3. Controllare il livello dell'olio (A), che dovrebbe raggiungere appena il fondo del foro.
4. Se necessario, rimuovere lo sfiato (2) e rabboccare con olio GL5 80W90.

---

## Sostituzione dell'olio

-  **Abbassare la macchina e assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**
-  **Spegnere il motore del trattore e rimuovere la chiave.**
-  **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano essere innestati o muoversi durante l'operazione.**
-  **Prestare attenzione, l'olio potrebbe essere caldo e dannoso per la pelle.**
-  **L'olio/grasso esausto è dannoso per l'ambiente; smaltirlo in conformità con le normative locali.**

1. Assicurarsi che la macchina sia in piano/posizionata in modo rettilineo.



Tenere a portata di mano un panno per pulire eventuali perdite di olio.

2. Rimuovere lo sfiato (2), (Fig. 18).
3. Svuotare il cambio utilizzando una pompa di aspirazione dell'olio.
4. Controllare che l'olio non sia contaminato. La presenza di particelle di acciaio può indicare un problema.
5. Riempire il cambio con olio GL5 80W90  $\pm 1,1$  L (1,16 qt) attraverso il foro di sfiato (2).
6. Controllare il livello dell'olio rimuovendo con cautela il tappo di livello (1).
7. Al termine, installare il tappo di livello (1).
8. Installare lo sfiato (2).

## 12.5 Controllo della tensione della cinghia trapezoidale

È necessario controllare periodicamente la tensione della cinghia trapezoidale per mantenere in buone condizioni la trasmissione della macchina. Controllare la tensione della cinghia trapezoidale come segue (Fig. 19):

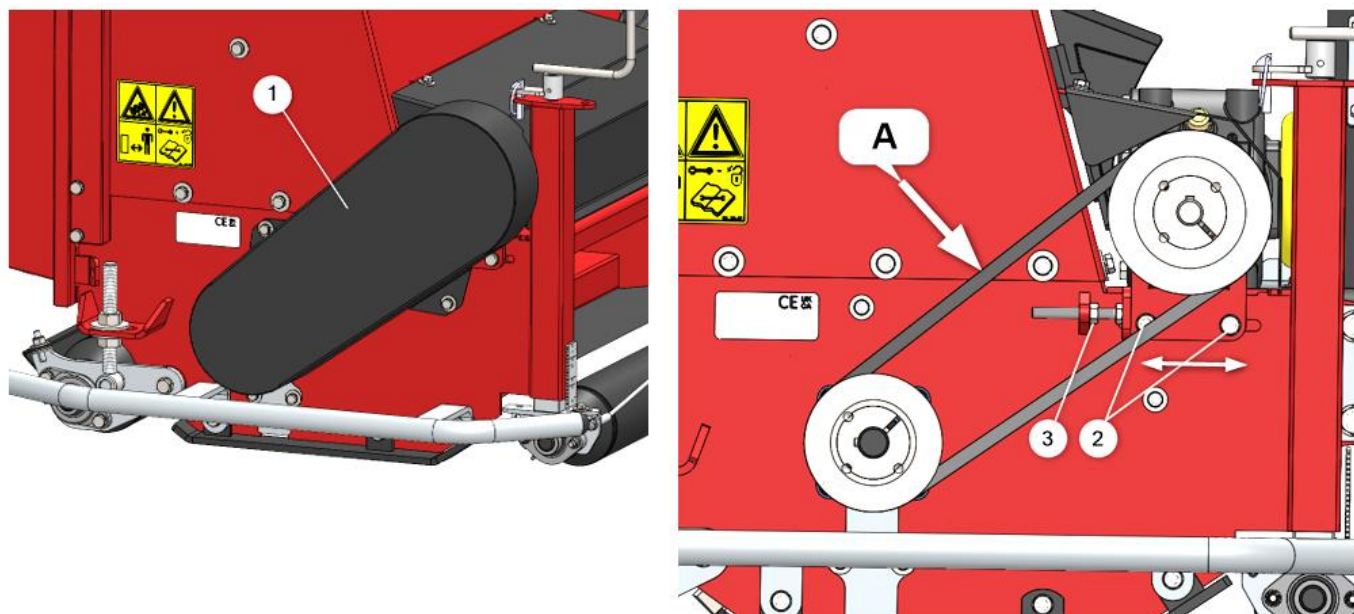





Fig. 19

-  **Abbassare la macchina e assicurarsi che il luogo di stoccaggio abbia una superficie stabile e che la macchina non possa scivolare.**
-  **Spegnere il motore del trattore e rimuovere la chiave.**
-  **Assicurarsi che la macchina e il trattore non possano avviarsi o muoversi durante l'operazione.**

1. Rimuovere il coperchio di sicurezza (1).
2. Controllare la tensione delle cinghie trapezoidali premendo la cinghia nel punto A.

Per le cinghie nuove, applicare una pressione compresa tra 6,1 e 6,5 kg (13,4 - 14,3 libbre). La compressione deve essere di 7 mm (9/32") per cinghia.

Per le cinghie usate, applicare una pressione compresa tra 5,3 e 5,7 kg (11,7 - 12,6 libbre). La compressione deve essere di 7 mm (9/32") per cinghia.

3. Se è necessaria una regolazione, allentare i bulloni (2) di un giro e utilizzare il dado (3) per far scorrere e regolare il carrello nella posizione corretta.
4. Fissare i bulloni (2) e controllare la tensione, come indicato al punto 2. Se necessario, ripetere la procedura.
5. Riposizionare il coperchio di sicurezza (1).

## 12.6 Istruzioni di montaggio boccola taper-lock

Per il corretto montaggio e smontaggio della boccola di serraggio con bloccaggio conico, seguire le procedure riportate di seguito (Fig. 20):

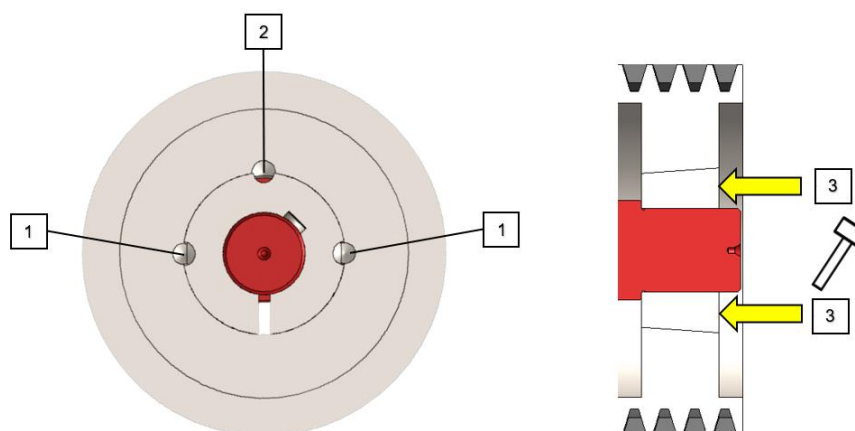


Fig. 20

### Smontaggio:

1. Rimuovere le viti a brugola dalla posizione 1.
2. Applicare olio su una vite a bussola e posizionarla nella posizione 2.
3. Serrare la vite a bussola fino a quando la boccola di serraggio si stacca dalla puleggia.
4. Rimuovere entrambe le parti dall'asse.

### Montaggio:

1. Pulire accuratamente la boccola di serraggio/puleggia e l'asse, in modo da rimuovere grasso e sporco.
2. Posizionare la boccola di serraggio nella puleggia nella posizione corretta. I tre fori (1 + 2) della boccola conica devono essere allineati con i fori della puleggia.
3. Applicare olio alle viti a bussola, inserirle nei fori (1) e serrarle a mano.
4. Posizionare la puleggia, compresa la boccola conica, sull'asse e posizionarla nella posizione richiesta.
5. Serrare entrambe le viti a bussola in modo uniforme fino a raggiungere la coppia di serraggio corrispondente.
6. Utilizzando un martello e un cuneo di legno o un anello adattatore, battere sulla superficie esterna dell'anello (3) della boccola di serraggio per fissare l'anello.
7. Serrare nuovamente le viti a brugola fino a raggiungere la coppia di serraggio corrispondente. Ripetere questa operazione una o due volte.
8. Lasciare funzionare la macchina per circa un'ora e verificare che la coppia di serraggio delle viti a bussola non abbia subito variazioni. In tal caso, serrare le viti a bussola fino a raggiungere la coppia di serraggio corrispondente e ripetere la procedura.

Tipo di boccola di serraggio	Coppia di serraggio (lubrificato)
1008/ 1108	6 Nm (4,4 lbf.ft)
1210/ 1215/ 1310/ 1315/ 1610/ 1615	20 Nm (14,8 lbf.ft)
2012	30 Nm (22,1 lbf.ft)
2517	50 Nm (36,9 lbf.ft)
3020/ 3030	90 Nm (66,4 lbf.ft)
3535	115 Nm (84,8 lbf.ft)

Tabella 3

## 12.7 Valori di coppia consigliati per assemblaggi standard di bulloni e dadi

Nella tabella sottostante sono riportati i valori di coppia consigliati per combinazioni generali di bulloni e dadi che serrano parti metalliche.

**Avviso:** se applicabile, per applicazioni critiche all'interno della macchina, i valori di coppia saranno chiaramente identificati in una sezione speciale del manuale. Questi valori prevalgono sempre sui valori di coppia generali menzionati nella *Tabella 4*.

Prima di applicare i valori di coppia, considerare sempre quanto segue:

- La superficie della filettatura è pulita sia sul bullone che sul dado.
- Essere consapevoli della differenza di coppia tra filettatura asciutta e lubrificata.
- La durezza della superficie di serraggio tra la testa del bullone e il dado, che influisce sull'installazione.

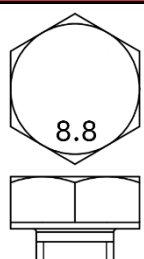
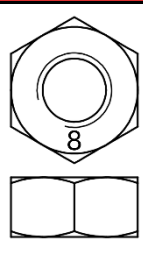
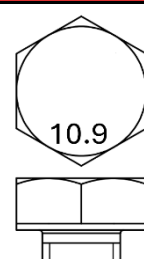
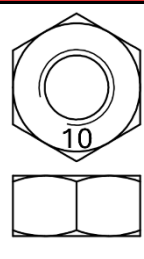
Dimensioni filettatura	Bullone classe 8.8 e dado classe 8				Bullone classe 10.9 Bullone e dado classe 10			
								
	A secco*		Lubrificato**		A secco*		Lubrificato**	
	Nm	lbf.ft	Nm	lbf.ft	Nm	lbf.ft	Nm	lbf.ft
<b>M5</b> x 0,80	7,0	5,1	5,2	3,8	9,8	7,2	7,3	5,4
<b>M6</b> x 1,00	11,9	8,8	8,9	6,5	16,8	12,4	12,5	9,2
<b>M8</b> x 1,25	28,8	21,2	21,3	15,7	40,4	29,8	30,0	22,1
<b>M10</b> x 1,50	56,7	41,8	42,0	31,0	79,8	58,8	59,1	43,6
<b>M12</b> x 1,75	98,6	72,8	73,0	53,8	139	102	103	75,7
<b>M14</b> x 2,00	157	116	116	85,8	221	163	164	121
<b>M16</b> x 2,00	241	178	178	131	339	250	250	184
<b>M18</b> x 2,50	337	248	248	183	473	349	349	258
<b>M20</b> x 2,50	471	348	347	256	663	489	488	360
<b>M22</b> x 2,50	638	471	468	345	897	662	658	485
<b>M24</b> x 3,00	815	601	599	442	1145	845	842	621
<b>M27</b> x 3,00	1184	873	867	640	1665	1228	1220	900
<b>M30</b> x 3,50	1611	1188	1182	872	2265	1671	1662	1226

Tabella 4

\* A secco indica bulloni e dadi zincati senza alcun lubrificante.

\*\* Lubrificato significa che il bullone e il dado sono rivestiti con un lubrificante come olio, grasso o sigillante per filettature allo stato liquido.

## 13 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La macchina vibra.	Lame mancanti	Controllare e sostituire.
	Ostacolo tra le lame	Rimuovere l'ostacolo.
	Il rotore è sbilanciato.	Controllare se sono presenti danni e/o materiale avvolto attorno al rotore.
	I cuscinetti del rotore sono difettosi.	Controllare e sostituire.
	Gli angoli della presa di forza sono irregolari.	Regolare il terzo punto ad un angolo accettabile.
	Il numero di giri al minuto dell'albero della presa di forza è troppo elevato.	Regolare il numero di giri.
	La velocità di lavoro è troppo elevata.	Regolare la velocità di lavoro.
	La superficie è troppo dura.	Rimandare il lavoro fino a quando le condizioni non migliorano.
Il rotore non gira.	Le cinghie trapezoidali slittano.	Controllare la tensione e/o sostituire le cinghie trapezoidali.
	Malfunzionamento del cambio	Controllare il cambio.
	Malfunzionamento dell'albero di trasmissione tra il cambio e la trasmissione laterale	Controllare l'albero di trasmissione.
Rumore stridente durante il funzionamento	I cuscinetti necessitano manutenzione.	Controllare i cuscinetti, lubrificarli o sostituirli.
La tramoggia si chiude troppo velocemente/ lentamente.	Controllare l'impostazione della valvola di controllo del flusso.	Vedere il Cap. 9.4 per la procedura.
Rimozione di materiale insufficiente	L'impostazione della profondità/altezza di lavoro non è corretta.	Regolare l'impostazione della profondità/altezza di lavoro. Vedere il Cap. 9.3 per la procedura.
	La velocità di avanzamento è troppo elevata.	Ridurre la velocità di avanzamento.
	L'apertura di scarico dell'aria della tramoggia è ostruita.	Pulire la rete dell'apertura di scarico dell'aria. Vedere il Cap. 12.2.
	Le cinghie trapezoidali slittano.	Controllare la tensione e/o sostituire le cinghie trapezoidali.
	Le lame sono usurate.	Sostituire le lame.
Cattivo aspetto del campo dopo la lavorazione	L'impostazione della profondità/altezza di lavoro non è corretta.	Regolare l'impostazione della profondità/altezza di lavoro. Vedere il Cap. 9.3 per la procedura.
	La superficie è troppo umida.	Rimandare il lavoro fino a quando le condizioni migliorano.

---

	Le lame sono usurate.	Sostituire le lame.
	L'operatore non ha guidato in linea retta.	Guidare in linea retta.

*Tabella 5*